

Diagonales : Pour la suppression du futur de l'indicatif

12-05-2017

Pour indiquer qu'il pleuvra demain, un Français dit : il pleuvra demain, ou il va pleuvoir demain. Pour exprimer la même idée, un Anglais annonce : it will rain tomorrow, ou it is going to rain tomorrow. Dans chacun des cas, le verbe pleuvoir est conjugué au futur ou associé à une formule qui fait la différence entre le présent et le futur. Pour émettre le même pronostic météorologique, un Allemand dit en revanche : Morgen regnet es, ce qu'on peut traduire par : il pleut demain. Quand il veut se référer au futur, l'allemand utilise habituellement le présent, accompagné d'un adverbe temporel ou d'un complément de temps. Les langues se répartissent en deux catégories : celles dont la conjugaison comporte le temps futur (langues latines dont le français, anglais, etc.) et celles qui ignorent le temps futur (allemand, langues scandinaves, mandarin, japonais, etc.)

Selon Keith Chen, chercheur à l'université de Yale, les pays à langue sans futur afficheraient un taux d'épargne des ménages supérieur à celui des pays dont la langue comporte le temps futur. Dans ces mêmes pays sans temps futur, on fumerait moins et on se protégerait mieux contre le Sida que dans les pays avec temps futur. Une piste pour redresser les finances publiques de la France : demander à l'Académie de supprimer le futur de la conjugaison française ?

Jean-Jacques Salomon

jjsalomon@oomark.com